

Заблуждение 1.2.27. Уверенность, что нас ОДИНАКОВО воспринимают как на родном языке, так и на иностранном, или ПЛОХОГО английского хватит, чтобы быть ХОРОШО понятым

- ЭТО ПРИВЕЛО К ТОМУ, ЧТО высококвалифицированный специалист наивно полагает, что способен через свой (или переводчика) бедный английский передать зарубежному собеседнику все богатство своего опыта, забывая о неспособности выразить свои знания на этом языке.
- НА САМОМ ЖЕ ДЕЛЕ, ошибочно предполагая, что, общаясь с Вами на иностранном языке, Ваш иностранный собеседник или коллега представляет степень Вашей профессиональной компетентности на том же уровне, на каком ее видите Вы или Ваши русскоязычные коллеги. Это совершенно не так. Ваш коллега воспринимает все, сказанное Вами, настолько полно, насколько хорош или плох Ваш английский. Все остальное остается в закромах Вашей памяти, продолжая быть предметом Вашей «одинокой» гордости, который так и остается неведомым Вашему зарубежному собеседнику.